

Ельцин обратится непосредственно к россиянам

Клинтон продолжает поддерживать "лишь избранного главу государства"

Гардиан, 15.03.1993 г.

Дэвид Херст

Президент Борис Ельцин должен выступить перед россиянами с телевизионным обращением, возможно сегодня, после того, как съезд народных депутатов в субботу с радостью закрыл свою внеочередную сессию, отказавшись от предложенного президентом референдума, который должен был бы дать ответ на вопрос, кто будет управлять страной - президент или парламент.

Придя на съезд с целью заключения сделки о разделе власти и покинув съезд через четыре дня после серии уязвивших его поражений, г-н Ельцин потерял много возможностей выхода из положения. И консервативно настроенный съезд, и радикальные демократы, поддерживающие президента, согласны с тем, что требуется новый мандат на управление от народа.

Один из главных сторонников Ельцина, заместитель премьер-министра Владимир Шумейко сказал, что следование правительству плану реформ не может продолжаться без этого мандата, и что работа по подготовке плебисцита будет продолжаться. Советники президента не расстаются с идеей проведения референдума, который может быть созван без согласия съезда на основании миллиона подписей.

Однако, ключевым в успехе этого плана будет отношение республик в составе Российской Федерации; еще до баталий на прошлой неделе представители этих республик предупреждали президента о том, что референдум привел бы к большему разделению.

Популярность г-на Ельцина за время съезда выросла, а популярность спикера парламента Руслана Хасбулатова соответственно упала, но можно ли этот факт перевести в количество голосов на референдуме - это отдельный вопрос.

Не существует конституционных оснований для плебисцита, который, в связи с этим, не имел бы законной силы.

Однако, решительный перевес в ту или другую сторону в результатах референдума мог бы служить основанием для введения прямого президентского правления. Президент считает, что для этого у него есть достаточная поддержка Запада.

Вчера в Вашингтоне представитель Белого дома подчеркнул, что президент Клинтон "поддерживает президента Ельцина - единственного лидера во всей истории России, избранного путем демократических, свободных выборов".

"Он продолжает поддерживать президента Ельцина и процесс реформ", - сказал Джордж Стефанопулос.

Секретарь обороны США Лес Аспин добавил в своем выступлении по телевидению, что американские военные должны культивировать контакты с российскими вооруженными силами, поскольку, независимо от исхода политической борьбы за власть, "военные будут важной частью политики России".

В субботу в своей речи на закрытии съезда г-н Хасбулатов поздравил депутатов с успехом в защите конституции и выразил уверенность, что следующие выборы, когда бы они не проводились, закончатся избранием нового президента. "Будут новые люди и новая команда, менее подверженная амбициям и живущая в согласии с законом".

Он отклонил сообщение о том, что предполагаемая помощь Запада в размере 24 миллиарда может быть задержана в результате изменений, принятых на съезде:

Г-н Ельцин будет продолжать оспаривать их, передав это решение в конституционный суд.

Резолюция также дает право передавать в суд любой президентский декрет, который он считает неконституционным.

Guardian 15/3

8 EUROPEAN NEWS

Clinton still supporting 'only elected head of state'

Yeltsin will appeal directly to Russians

David Hearst in Moscow

PRESIDENT Boris Yeltsin is to appeal to Russians in a television address, possibly today, after the Congress of People's Deputies jubilantly closed its emergency session on Saturday by rejecting his proposal for a referendum on who rules the country — the president or parliament.

Having come to the congress asking for a power-sharing deal and left four days later after a series of acrimonious defeats, Mr Yeltsin's options have narrowed considerably. Both the conservative-dominated congress and the president's radical democrat supporters agree that a new mandate from the people is needed.

One of Mr Yeltsin's main supporters, the deputy prime minister, Vladimir Shumeiko, said the government's reform plan could not continue without such a mandate, and that work on preparing a plebiscite would continue. The presidential advisers have not rejected the idea of holding a referendum, which can be called without congress's consent on the basis of a million signatures.

But the attitude of the republics of the Russian Federation will be the key to the plan's success, and even before last week's debacle they were warning the president a referendum would be divisive.

Mr Yeltsin's popularity has risen during the congress, and that of the parliamentary speaker, Ruslan Khasbulatov, has correspondingly slipped, but whether this can be translated into votes is another matter. There are no constitutional grounds for a plebiscite, which would have no force in law.

A decisive result could, however, be used as an excuse to impose direct presidential rule, for which the president believes he has the backing of the West.

G7 links aid to continued reform

SENIOR officials of the Group of Seven leading industrial nations, meeting yesterday, reasserted their "firm resolve to promote economic reform in Russia", according to Koichiro Matsuura, Japan's deputy foreign minister, writes Stephen Vines in Hong Kong. However no specific measures of support were agreed.

Russia's deputy prime minister, Boris Fyodorov, who was invited to meet the G7 representatives, made no specific request for aid although he stressed the need for visible support for the reforms.

Mr Matsuura made clear that further assistance was "closely linked to the Russian economic reforms".

In Washington yesterday, the White House spokesman stressed that President Clinton "supports President Yeltsin — the only Russian leader in all of Russia's history who was elected in democratic and free elections."

"He continues to support President Yeltsin and the process of reform," George Stephanopoulos said.

The US defence secretary, Les Aspin, added on television that the US military should be cultivating contacts with the Russian armed forces because, regardless of the outcome of the political power struggle, "the military's going to be an important part of formulating policy in Russia".

Mr Khasbulatov, in his closing speech to congress on Saturday, congratulated deputies on protecting the constitution, confident that the forthcoming elections, whenever they are held, would lead to a new president. "There will be new people and a new team who will be less prone to ambitions and would live according to the law."

He dismissed reports that the western \$4 billion aid package could be withheld as a result of the changes adopted by congress. Mr Yeltsin will continue to challenge these by referring the decision to the constitutional court.

The resolution also gives congress the right to refer any presidential decree it deems unconstitutional to the court.

25 АПР 1994 * № 193 С